

Л. В. БАЙРОВА

КЛИЧКИ ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ В БУРЯТСКОМ ЯЗЫКЕ

Образование кличек животных в каждом конкретном языке имеет свои особенности. Так, в казахском языке клички образуются путем субстантивации нарицательного названия животного. Например, у нарицательного названия *байшубар ат* «богатый пестротой конь» опускается родовой термин *ат*, затем осуществляется переход в имя собственное — кличку *Байшубар*. Точно так же *кулагер ат* «коричневая лошадь с черной полосой вдоль хребта» >*кулагер*> >*Кулагер*¹.

В русском языке клички животных образуются от всевозможных апеллятивов, а не только от нарицательного названия животного: *Белка, Верба, Тёрка* и т. д.

В данной работе делается попытка кратко описать систему кличек домашних животных в бурятском языке.

Исследования по бурятской зоонимике почти отсутствуют, хотя система кличек домашних животных в бурятском языке представляет определенный научный интерес, особенно в плане взаимодействия между бурятским и русским языками.

Материалом для работы послужили зоонимы, собранные на территории Усть-Ордынского бурятского национального округа Иркутской области.

В бурятских улусах Западного Прибайкалья до Великой Октябрьской революции животным не давали кличек. Владельцы животных пользовались различными подзывными словами. Так например, коров подзывали *о-о-о*, кошек — *пи-пи*, собак — *нох-нох* (от бурят. *нохой* «собака»). Исключение составляли охотничьи собаки: *Хэрмэшэ* от бурят. *хэрмэ (н)* «белка» + суфф. *-шэ*, *Булгаша* от бурят. *булга(н)* «соболь» + суфф. *-ша*.

После Октября появляется сектор общественного хозяйства, в котором разводится высокопородный скот. У племенного скота учитывается родословная по «отцу» и «матери». Поэтому значение кличек возрастает, и начиная с 30-х гг. в бурятском языке интенсивно развивается система кличек домашних животных, складывающаяся на базе заимствований из русского языка.

Исконно бурятские клички животных в исследуемом регионе

¹ К. Н. Бурханов. Казахская зоонимия.— В кн.: Ономастика Поволжья, вып. 2. Горький, 1971, стр. 303.

не обнаружены. В прошлом существовали лишь названия животных по масти (коровы: *Сагаагшан* «белуха» от *сагаан* «белый» + суфф. *-гшан*², *Эрээгшэн* «пеструха» от *эрээн* «пестрый» + суфф. *-гшэн*), по какому-нибудь внешнему признаку (коровы: *Эбэртэй* «рогатая» от *эбэр* «рог» + суфф. *-тэй*, *Сарнагар* «растрепанная») или по нраву (корова *Мургэдэг* «бодливая»). Все эти названия не употреблялись в качестве слов подзыва и служили только для различения животных их хозяевами.

Как показывают наблюдения, клички домашних животных (коров, свиней, овец, собак, кошек) у бурят появились под влиянием русского языка, причем заимствовались не только сами клички как таковые (*Манька*, *Зорька*, *Дозор*, *Бобик* и др.), но и соответствующие модели, поэтому клички могли быть образованы от русских апеллятивов самими бурятами.

Проникновение иноязычных кличек домашних животных в бурятский язык можно объяснить следующими причинами.

1. Отсутствие исконных кличек животных, используемых для подзыва.

2. Совместная трудовая деятельность бурят и русских в районах Западного Прибайкалья. В условиях двуязычия у бурят оказалось удобным использовать зоонимическую систему русского языка.

Например, на молочнотоварной ферме улуса Куйта есть две коровы, носящие имя³ на бурятском языке и кличку на русском: *Елтогор* «кривая», «изворотливая» — имя, кличка — *Березка*; *Хумхай* «жадная» — имя, кличка — *Маринка*. Имена даны дояркой — буряткой, а кличка, чтобы она была приемлема для всех (русских, бурят, татар, работающих на этом предприятии), дается на русском языке.

Клички домашних животных образуются бурятами от русских слов следующими способами.

1. Аффиксальный (суффиксальный) способ. Самый продуктивный суффикс — *-к-* (*Майка*, *Милка*, *Дамка*, *Розка*), часто он встречается в кличках в сочетании с другими суффиксами в составе сложных формантов *-ушк-*, *-ишк-*, *-анк-*, *-янк-*, *-очк-* и т. п. (*Чернушка*, *Пузанка* и т. д.). Разумеется, по крайней мере, часть этих кличек могла быть прямо заимствована из русской зоонимической системы или образована от суффиксальных апеллятивов безаффиксным способом.

2. Безаффиксный способ (*Верба*, *Весна*, *Зима*, *Победа*, *Ракета*, *Мальчик*, *Соболь*, *Маяк* и т. д.).

3. Усечение слов (*июнь* > *Июнька* > *Юнька* > *Юня*, *февраль* > *Февралька* > *Вралька* > *Враля*). Такие случаи редки.

² А. Г. Митрошкина. О значении суффикса *-гшан* (*-гшон*, *-гшэн*), *-гш* (*-гшо*, *-гшэ*). — «Тр. Иркут. ун-та», 1969, т. 65. Сер. языкознания, вып. 4, стр. 171.

³ Имя в данном случае не используется в функции подзыва, а только в функции различения и служит характеристикой животного.

По характеру мотивированности клички домашних животных можно разделить на 4 разряда.

I. Зоонимы, указывающие на какой-либо признак животного, характеризующие его. В этом разряде зоонимов выделяются следующие семантические группы.

1. Обозначение масти животного (*Белянка, Пеструшка, Рыжуха, Чернуля*).

2. Указание на особые приметы и рост животного (*Комолая* — нет рогов, *Лыска* — есть пролысинка, *Малютка* — родилась слишком маленькой, *Пузанка* — с раздутым брюхом).

3. Характеристика нрава и темперамента животного (*Ласка, Умница, Послушница, Буян, Глупыш, Хитрая* и т. д.).

4. Время рождения животного (время года: *Весна, Зима, Лето*; месяц: *Апрелька, Декабрина, Июлька, Майка, Марта, Ноябрьрина, Февралька, Январь*; дни недели: *Субботка*, названия других дней недели в кличках не встретились; время суток: *Зорька, Ночка*).

5. Обстоятельства выращивания животного или его появления на свет (*Ангара* — корова, родившаяся на реке Ангаре, *Первинка* — первая телочка у коровы; овца *Лучинка* — названа так потому, что была привезена из д. Лучинск; бык *Поляк* — родился на поле; собаки *Найда, Подарок* — подарили щенком; *Туман* — теленок, родившийся в сильный туман).

II. Довольно многочислен разряд зоонимов, мотивированность которых не имеет непосредственного отношения к объекту, тогда номинация может быть обусловлена следующими факторами.

1. Отношение владельца к животному (*Жданка, Нежданка, Дружок, Забавка*).

2. Желание владельца животного запечатлеть то или иное событие, важное для него, но не имеющее никакого отношения к десигнату (*Космос* — бык назван в связи с совершившимся космическим полетом, *Радик* — теленок назван мальчиком, занимающимся радиотехникой, *Победа* — телочка, названная дояркой в честь победы в соцсоревновании, *Стройка* — названа в связи с тем, что в момент, когда она родилась, в деревне начали строительство нового клуба).

3. Популярность некоторых кличек (*Белка* и *Стрелка* — клички собак, ставших особенно известными после их космического полета, *Мухтар* — кличка собаки, ставшая популярной после появления кинофильма «Ко мне, Мухтар!», *Тузик* — кличка собаки, известная по названию конфет).

4. Стремление отразить имена героев художественных произведений и произведений искусства (*Лада* — кличка коровы по названию очень популярной в свое время песни «Лада», *Руслан* — бык и даже корова *Русланка* по имени героя поэмы А. С. Пушкина, *Мурат* — кличка быка по имени героя повести Л. Толстого «Хаджи-Мурат» и т. п.). Клички, относящиеся к этой группе, не всегда удачны. Например, неприемлемо употребление в роли кличек животных таких названий, как *Аврора, Варяг, Смольный*.

Заслуживает осуждения и случай, когда родившихся в День учителя барана и овцу называли *Антон* и *Софья*, как оказалось, по именам Антона Макаренко и Софьи Ковалевской.

III. Часто в качестве зоонимов используются апеллятивы, характеризующиеся легкостью произношения и благозвучием (*Аккорд, Полет, Ракета, Рампа, Рокот, Салют, Сирена* и т. п.). Мотивированность таких зоонимов фонетически обусловлена, независимо от того, что они обозначают: род занятий человека (*Директор, Моряк, Пират*), названия животных, птиц, рыб (*Зебра, Галка, Килька, Чайка* и т. д.), растений, цветов, ягод, фруктов, овощей (*Ромашка, Пальма, Ранетка, Капуста, Груша*), природных явлений (*Гроза, Гром, Прибой, Ураган* и т. д.), орудий труда и различных предметов (*Гайка, Линза, Магнит* и т. д.), музыкальные термины (*Нота, Соната, Квартет*) и т. д.

IV. Вообще очень трудно определить мотивы наименования. Такие клички выделяем в отдельную группу зоонимов с неясной мотивированностью. К ним относятся следующие зоонимы:

1) отантропонимического происхождения (*Борька, Васька, Валя, Катя, Дуська, Нинка, Фенька* и т. д.);

2) восходящие к случайным словам, часто непонятным (*Омра, Кутиня, Зозуля* и т. д.).

Мотивированность отантропонимических зоонимов в отдельных случаях удается определить (*Анюта* — телочка, родившаяся в день смерти бабушки *Анны*, *Славка* — телочка, названная мальчиком в честь друга, *Санька* — бычок назван в честь пастуха и т. п.), но чаще всего мотивы подобных кличек не ясны.

Мотивированность кличек животных индивидуального хозяйства всегда понятна. В общественном хозяйстве существуют клички, мотивированность которых невозможно объяснить (коровы, названные по именам людей: *Галька, Петька, Ленка, Танька* и т. д.).

Обнаруживаются различия и в назывании отдельных видов скота. В общественном хозяйстве овцы не имеют никаких кличек, а в индивидуальном независимо от количества зовутся одной кличкой. Так, например, в одном хозяйстве 5 овец (самцы и самки) имеют одну кличку *Маня*, в другом — 8 овец под одной кличкой *Валя*, а в третьем 12 овец кличутся *Катя*.

Каждая корова, как в индивидуальном, так и в общественном хозяйстве имеет кличку, а общественные коровы, помимо клички, еще и инвентарный номер (бирку и клеймо). Лошадей в индивидуальном хозяйстве нет, а в общественном лошади имеют и кличку (*Серко, Васька, Алмаз* и т. д.), и инвентарный номер.

В словообразовательном плане клички домашних животных в зоонимической системе бурятского языка однокомпонентны. В состав клички входит только один корень (*Волна, Гроза, Вулкан, Муза, Мухтар, Русалка, Тума*). Нет кличек — сложных слов, которые представлены в зоонимической системе русского языка.

Заметно преобладание двусложных кличек (*Берта, Волга, Данка, Глупыш, Речка, Кама, Майка, Симка, Сливка, Ласка, Буян*

и т. д.). В исследованном материале таких кличек 71%. Слабее (27%) представлены трехсложные клички (*Малютка, Первинка, Снежинка, Пузанка, Великан, Умница, Куколка, Хитрая, Подарок* и т. д.). Четырехсложные зоонимы единичны (*Чародейка, Рекордистка, Ноябрина, Декабрина, Октябрина, Февралина* и т. д.).

Фонетико-морфологическая адаптация русских кличек домашних животных в бурятском языке состоит в следующем.

А. Русские слова приспособляются к фонетической системе бурятского языка.

1. Ударный гласный в кличках реализуется как долгий (русск. *Хитрая* > бурят. *Хиитэр, Находка* > *Нахоотка*⁴, а безударный гласный как краткий (русск. *Туман* > бурят. *Тумаан*).

2. Для бурятского языка не характерны начальные плавные, а также сочетание согласных. Этим объясняется появление протез: русск. *Ласка* > бурят. *Алаасха, Рябушка* > *Арбуушха, Жданка* > *Аждаанха*. Такое приращение происходит с учетом гармонии гласных.

3. Наблюдается переход взрывного заднеязычного *к* в фрикативный *х* в начале и в середине слова (*Катька* > *Хаатъха, Кнопка* > *Хноопха, Гайка* > *Гайха*).

4. Бурятский язык не знает фрикативного *ф*, поэтому русск. *ф* переходит в взрывной *п* (русск. *Февралька* > бурят. *Пибраальха, Факел* > *Паакил*).

Влияние фонетического строя языка сказывается в большей мере в речи старшего поколения, особенно малограмотных, в речи же молодежи эти особенности наблюдаются редко.

Б. В бурятском языке нет слов с окончаниями: *-ый, -ой, -ий*, поэтому русские клички с такими окончаниями подвергаются фонетико-морфологической переработке: русск. *Шалый* > бурят. *Шалаа*, русск. *Смелый* > бурят. *Асмеела*.

В. В бурятском языке отсутствует грамматическая категория рода. Вероятно, поэтому слова, которые в русском языке могли стать кличками самцов, в бурятском языке могут функционировать как клички самок (коровы *Бык, Жемчуг, Пулемет*), и наоборот (пес *Разведка*).

⁴ Примеры приводятся с учетом местного произношения. Редукция гласных: не учитывается.